

# THE ART OF TRADITIONAL SEWING TELLS A STORY

## SEWING OUR TRADITIONS, ONE STITCH AT A TIME

Traditionally-made arts and crafts are an important glimpse into our history and help preserve the rich Aboriginal cultures of the Northwest Territories (NWT). This heritage is evident in the artwork, shared by the artist for all to enjoy.

Today, art handmade from traditionally prepared materials is becoming increasingly hard to find, which is reflected in its price point in the marketplace.

## THE NWT ARTS PROGRAM

The NWT Arts Program connects customers with artists from across the territory. In stores and galleries, the NWT Arts logo identifies authentic NWT arts and fine crafts created by artists registered with the Program. Artists create one-of-a-kind handmade pieces that capture their northern spirit and share the unique stories of living in Canada's NWT.

## MADE BY HAND, INSPIRED BY THE LAND

In the extreme climate of the NWT, staying warm is vital. In the past, men hunted to feed their families while the women worked to skin, clean and tan animal hides to use for sewing. Dolls, such as this one, were used to teach daughters these important labour intensive skills. Today, these basic techniques continue to be passed down through family life, sewing groups and professional courses.

Nothing compares to the warmth, softness and natural beauty that wild fur provides. Tanned to preserve these qualities, artists use sealskin, and furs such as muskrat, wolverine or rabbit, to embellish their one-of-a-kind, handmade works of art. The traditional skills of hunting and trapping have a significant history in the NWT.

Fur, embroidery and other hand-stitched embellishments typically adorn traditional and contemporary styled clothing. The various styles, materials and colours often distinguish and reflect the creative spirit of the artist who made them.

Outerwear styles vary across the territory, reflecting the climate conditions and the natural landscape of the area. From moose hide beaded jackets to sealskin parkas trimmed in fox fur, each artist also has their own unique style. Local craft sales and custom orders from across Canada keep artists busy year round. Sewing is a valuable part of daily life and contributes to the well-being and economy of the community.



This traditional doll was handmade by Lucy Nigiyok from Ulukhaktok. To learn more about the intricacy of sewing and dedicated process of preparing traditional materials for artwork, visit [nwtarts.com](http://nwtarts.com)



TRADITIONAL | LITERARY | FILM AND MEDIA | PERFORMING | CONTEMPORARY | Diverse by Nature

NWT Arts connects you with that story



Registered Trade-mark owned by the Government of the Northwest Territories

Front Cover: Gina Neyelle, Déjine  
This Page: Kate Inuktalik, Ulukhaktok  
Next Page: Ann Firth Jones, Hay River

Connect with artists and learn  
Where to Buy NWT Art  
at [nwtarts.com](http://nwtarts.com)

# L'ART DE LA COUTURE TRADITIONNELLE A UNE HISTOIRE À RACONTER

## SOUS TOUTES LES COUTURES, LA TRADITION PERDURE

Les objets d'art et d'artisanat fabriqués de façon traditionnelle donnent un bon aperçu de notre histoire et permettent de protéger les riches cultures autochtones des Territoires du Nord-Ouest (TNO). Cet héritage est bien visible dans les œuvres présentées par l'artiste.

De nos jours, il est de plus en plus difficile de trouver des objets d'art faits à la main à partir de matériaux préparés de façon traditionnelle, ce qui se ressent dans leur niveau de prix sur le marché.



## LE PROGRAMME ARTS TNO

Le programme Arts TNO rapproche des artistes et des acheteurs de l'ensemble du territoire. Lors de vos prochaines visites dans les magasins et les galeries d'art, cherchez le logo d'Arts TNO. Il vous permettra de reconnaître les œuvres réalisées par les artistes ténos qui sont inscrits au programme des arts des TNO. Grâce à leurs œuvres artisanales uniques, les artistes témoignent de la nordicité et racontent des expériences de vie particulières aux TNO.

## FAIT À LA MAIN, INSPIRÉ PAR LA NATURE

Dans le climat extrême des TNO, il est indispensable de rester au chaud. Auparavant, les hommes chassaient pour nourrir leurs familles, et les femmes se chargeaient d'enlever, de nettoyer et de tanner les peaux des animaux pour pouvoir les coudre. On utilisait des poupées semblables à celle-ci pour enseigner aux fillettes ces techniques exigeantes et indispensables. De nos jours, cette façon de faire continue de se transmettre dans la vie familiale, les groupes de couture et les cours professionnels.

Rien n'est comparable à la chaleur, à la douceur et à la beauté naturelle de la fourrure sauvage. Les artistes utilisent de la peau de phoque préalablement tannée et de la fourrure (par exemple de rat musqué, de carcajou ou de lapin) pour conserver ces qualités, afin de décorer leurs œuvres artisanales uniques. La pratique des activités traditionnelles que sont la chasse et le piégeage remonte à très longtemps aux TNO.

Les styles de vêtements d'extérieur varient dans l'ensemble du territoire en fonction des conditions climatiques et du paysage naturel de la région. Des vestes en peau d'original ornées de perles aux parkas en peau de phoque parées de fourrure de renard, chaque artiste possède également un style qui lui est propre. Ces derniers ont du travail toute l'année grâce aux ventes locales de produits artisanaux et aux commandes sur mesure provenant de tout le Canada. La couture occupe une part importante du quotidien et participe au bien-être et à l'économie de la collectivité.



La fourrure, la broderie, et autres ornements cousus à la main agrémentent généralement les vêtements de style traditionnel et contemporain. Les styles, les matériaux et les couleurs variés différencient et reflètent l'esprit créatif de l'artiste qui les a confectionnés.

Cette poupée traditionnelle a été fabriquée à la main par Lucy Nigiyok, d'Ulukhaktok. Pour en savoir plus sur la complexité de la couture et du processus spécifique de préparation des matériaux traditionnels pour la réalisation d'objets d'art, rendez-vous au [artstno.com](http://artstno.com)



ART TRADITIONNEL | LITTÉRATURE | CINÉMA ET MÉDIAS | ART CONTEMPORAIN | ART DE LA SCÈNE | De tout pour tous goûts

Arts TNO vous aide à la découvrir



Cette marque est enregistrée et est la propriété du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Page couverture : Gina Neyelle, Déljine  
Page présentée : Kate Imuktalik, Ulukhaktok  
Page suivante : Ann Firth Jones, Hay River

Faites connaissance avec les artistes et découvrez où vous procurer des œuvres d'art ténos au [artstno.com](http://artstno.com)